



ALLEZ À L'ESSENTIEL / GO TO THE ESSENTIALS



ARRAS PAYS D'ARTOIS  
*Tourisme*



## SOMMAIRE

### 3/ LA DOUCEUR DE VIVRE À L'ARTÉSIENNE

5/ PLACES POUR L'ÉMOTION  
7/ LE CARRÉ GAGNANT DE LA BISTRONOMIE

### 9/ UN VOYAGE AU CŒUR DE L'HISTOIRE

11/ LE XVIII<sup>E</sup> SIÈCLE DÉMESURÉ  
13/ LA CITADELLE RÉINVENTÉE  
14/ L'HÔTEL DE VILLE, LE BEFFROI ET LES BOVES  
15/ UNE FORTERESSE MÉDIÉVALE À LA CAMPAGNE  
17/ LES CHÂTEAUX DU PAYS D'ARTOIS  
19/ LES 30 PÉPITES DU PATRIMOINE RURAL

### 21/ LA MÉMOIRE UNIVERSELLE EN PARTAGE

23/ UN PANORAMA MONDIAL DE LA GRANDE GUERRE  
25/ UNE DESTINATION MONDIALE  
26/ 3 SITES DE MÉMOIRE À NE PAS MANQUER  
27/ LA COLLECTION DE TOUTE UNE VIE  
29/ LA PLUS GRANDE ATTAQUE SURPRISE  
DE LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE

### 31/ ÉVASIONS REVITALISANTES À LA CAMPAGNE

33/ 3 SPOTS DE LOISIRS NAUTIQUES RAFRAÎCHISSANTS  
35/ DES PAYSAGES FAÇONNÉS POUR LA PÊCHE  
ET LES GRANDES RANDONNÉES  
37/ LA NATURE CISELÉE COMME UN ŒUVRE D'ARTS  
39/ LE PLEIN DE BONNES SENSATIONS  
ET DE PLAISIRS PARTAGÉS

### 40/ UN FESTIVAL DE RENCONTRES

## EN SUMMARY

### 3/ GENTLE LIVING IN THE PAYS D'ARTOIS

5/ FEEL THE EMOTION  
7/ THE WINNING QUADRUPLTS OF BISTRONOMY

### 9/ A JOURNEY INTO THE HEART OF HISTORY

11/ THE EXTRAVAGANT 18<sup>TH</sup> CENTERY  
13/ THE REINVENTED CITADEL  
14/ THE TOXN HALL, THE BELFREY AND THE BOVES  
15/ A MEDIEVAL BACK-COUNTRY FORTRESS  
17/ PAYS D'ARTOIS CHATEAUX  
19/ THIRTY RURAL HERITAGE MARVELS

### 21/ SHARED UNIVERSAL REMEMBRANCE

23/ A WORL VIEW OF THE GREAT WAR  
25/ A GLOBAL DESTINATION  
26/ 3 UNMISSABLE MEMORIAL SITES  
27/ THE COLLECTION OF A LIFETIME  
29/ THE GREATEST SURPRISE ATTACK  
OF WORLD WAR ONE

### 31/ REVITALISING COUNTRY GETAWAYS

33/ 3 COOLING WATER SPORTS SPOTS  
35/ LANDSCAPES PERFECT FOR FISHING  
AND LONG HIKES  
37/ NATURE CHISELLED LIKE A WORK OF ART  
39/ STOCK UP ON GREAT SENSATIONS  
AND SHARED PLEASURES

### 40/ A FESTIVAL OF ENCOUNTERS

## ARRAS PAYS D'ARTOIS VOUS ALLEZ PRENDRE LE TEMPS DE VIVRE

IL FAUT PARFOIS MOINS DE TEMPS AUX HABITANTS DES CAPITALES ET MÉTROPOLIS VOISINES POUR VENIR BOIRE UN VERRE EN TERRASSE SUR LES PLACES D'ARRAS QUE POUR SE RENDRE À LEUR TRAVAIL. **RAISON DE PLUS POUR FAIRE DURER LE PLAISIR**, S'ABANDONNER DANS LES MÉANDRES DE L'HISTOIRE, RENOUER AVEC SES ÉMOTIONS, DÉCONNECTER EN PLEINE NATURE, FAIRE LE PLEIN DE RESSOURCES ARTISTIQUES, SATISFAIRE SA GOURMANDISE, SE FAIRE DORLOTER... **EN UN MOT : PRENDRE LE TEMPS DE VIVRE.**

### EN TAKING TIME OUT TO ENJOY LIFE

Taking time out to enjoy life it is sometimes quicker for residents of neighbouring capitals and cities to come for a drink at a cafe terrace in one of Arras' squares than to commute to work. Just another reason to prolong the pleasure, meander through history, reconnect with your emotions, switch off in nature, get your artistic fill, satisfy your gourmet cravings and experience some pampering...in short, to take some time out to enjoy life.





Terrasses de bistros rue de La Tailterie (Arras) © Denis Cordonnier



La convivialité considérée comme un produit du terroir © AdobeStock

## UNE CAPITALE EN TERRE NOURRIÈRE

# LA DOUCEUR DE VIVRE À L'ARTÉSIENNE

FAIRE SON MARCHÉ AU PIED DU BEFFROI, BOIRE UN VERRE EN TERRASSE DANS LE DÉCOR UNIQUE DES PLACES D'ARRAS, FLÂNER DANS LES RUES COMMERÇANTES, FILER À LA CAMPAGNE À LA RENCONTRE DES MARAÎCHERS, ÉLEVEURS, PISCICULTEURS, PAYSANS, BRASSEURS, POUR GARNIR SON PANIER PIQUE-NIQUE À LA SOURCE... LA DOUCEUR DE VIVRE ARTÉSIENNE EST UN PRODUIT DU TERROIR QUI SE SAVOURE EN VILLE COMME À LA CAMPAGNE.

### EN A CAPITAL BLESSED BY MOTHER EARTH: GENTLE LIVING IN THE PAYS D'ARTOIS

Shopping at the market in the shadow of the belfry, stopping for a drink at a cafe terrace in the unique setting of Arras' squares, sauntering through the shopping streets, escaping to the countryside to find market gardeners, farmers, fish farmers and brewers, to fill your picnic basket at the source...Pays d'Artois gentle living is a local product to be savoured in the town and countryside alike.



© Denis Cordonnier



© Maison de Plumes



© AdobeStock

La campagne artésienne rivalise de créativité avec la ville, dès lors qu'il s'agit de dorloter ou régaler les visiteurs.



© Château de Fresnoy



© Hôtel Mercure



© Marie Porro



© Jean-Philippe Devulder



© AdobeStock © Denis Cordonnier



© Denis Cordonnier

© Pascal Brunet

EN

## THE GRAND'PLACE AND HEROES SQUARE

### FEEL THE EMOTION

The nerve centre of Arras art of living, the town's squares – with their vibrant, century-old market, café terraces, restaurants nestled below ground or beneath the arcades, themed bars and shops selling gourmet and local produce – seem to have been designed to foster enjoyment and exchange. The unimpeded alignment of 155 baroque façades surrounding the Grand'Place and Heroes Square forms an architectural ensemble which is one of a kind in Europe; offering a palatial backdrop for the town hall and belfry.

### DELVE INTO HISTORY WITH TIMESCOPE, HEROES SQUARE

Delve into history with *Timescope* experience Timescope - a time machine that lets you discover Place des Héros in the 16th century and its buildings which have since been destroyed: Sainte-Chandelle Chapel, the Maison Rouge and Rue des Rôtisseurs.



### AU CŒUR DE L'HISTOIRE AVEC LE TIMESCOPE, PLACE DES HÉROS

Vivez l'expérience *Timescope* ! Une machine à remonter le temps pour découvrir la place des Héros au XVI<sup>e</sup> siècle et ses bâtiments aujourd'hui disparus : la Chapelle de la Sainte-Chandelle, la Maison Rouge ou encore la rue des rôtisseurs.

## LA GRAND'PLACE ET LA PLACE DES HÉROS PLACES POUR L'ÉMOTION

ÉPICENTRE DE L'ART DE VIVRE ARRAGEOIS, LES PLACES D'ARRAS – AVEC LE MARCHÉ SÉCULAIRE ET COLORÉ, LES TERRASSES DE CAFÉS, LES RESTAURANTS NICHÉS EN CAVE OU SOUS LES ARCADES, LES BARS À THÈME, LES BOUTIQUES DE BOUCHE ET DE PRODUITS DU TERROIR – SEMBLENT AVOIR ÉTÉ CONÇUES DÈS L'ORIGINE POUR SUSCITER ÉTERNELLEMENT L'ANIMATION ET LES ÉCHANGES. L'ALIGNEMENT ININTERROMPU DES 155 FAÇADES BAROQUES ENTOURANT LA GRAND'PLACE ET LA PLACE DES HÉROS FORME UN ENSEMBLE ARCHITECTURAL UNIQUE EN EUROPE, OFFRANT À L'HÔTEL DE VILLE ET SON BEFFROI UN SOMPTUEUX ÉCRIN.



© Denis Cordonnier



Endives gratinées aux herbes  
© AdobeStock

EN

## BEER, FRENCH FRIES, ANDOUILLETTE SAUSAGE & ENDIVES

### THE WINNING QUADRUPLETS OF BISTRONOMY

With its deceptively bourgeois appearance, Arras reveres and truly cherishes the most grassroots local produce. While the Arras origins of the exceptional beer and andouillette sausage with calf ruffle leave no room for doubt in the minds of specialists and historians, Arras also claims to have been the 'root' source of french fries, as well as being the first town to make confit endives. Either way, nowhere else does the combination of these four products have so much original meaning...



La Ferme des Chiconettes (Achiét-le-Petit) © Charles Delcourt



Brasserie L'intemporelle (Wailly)  
© Marie Porro



Bière de printemps "Arras 1394"  
© Denis Cordonnier



Microbrasserie L'Arras'In (Arras)  
© Marie Porro



Championnat du Monde de la Frite 2023 (Arras)  
© Denis Cordonnier



## BIÈRE, FRITES, ANDOUILLETES, CHICONS LA CARRÉ GAGNANT DE LA BISTRONOMIE



Fête de l'Andouillette (Arras)  
© Denis Cordonnier

LE PAYS D'ARTOIS VOUE UN CULTE IMMODÉRÉ AUX PRODUITS DU TERROIR LES PLUS POPULAIRES, QU'ELLE VÈNÈRE DU CHAMP À LA FÊTE. SI LES ORIGINES ARRAGEOISES DE LA BIÈRE D'EXCEPTION ET DE L'ANDOUILLETTE À LA FRAISE DE VEAU NE LAISSENT PLANER AUCUN DOUTE DANS L'ESPRIT DES SPÉCIALISTES ET DES HISTORIENS, LE PAYS D'ARTOIS REVENDIQUE AUSSI D'AVOIR ÉTÉ À LA "RACINE" DE LA FRITE, OU ENCORE À L'INITIATIVE DU CONFIT D'ENDIVES. QUOI QU'IL EN SOIT, NULLE PART AILLEURS, L'ASSOCIATION DE CES QUATRE PRODUITS NE PEUT AVOIR PLUS DE SENS ORIGINEL...



© AdobeStock

La place des Héros, le beffroi et l'Hôtel de Ville  
© Denis Cordonnier



Le château de Sauty  
© Marie Porro / AdobeStock



© Marie Porro

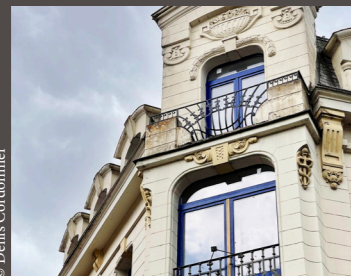


© Denis Cordonnier



© Denis Cordonnier

L'architecture Art Déco héritée de la "Grande Reconstruction" s'est invitée en ville comme à la campagne.



© Denis Cordonnier



© Denis Cordonnier



© Denis Cordonnier

2000 ANS DE SOUVENIRS GRAVÉS DANS LA PIERRE ET LE PAYSAGE

## UN VOYAGE AU CŒUR DE L'HISTOIRE

2000 ANS D'HISTOIRE ONT LAISSÉ À ARRAS ET DANS LE PAYS D'ARTOIS DE NOMBREUX TÉMOIGNAGES QUI FAÇONNENT ENCORE LE PATRIMOINE URBAIN EXCEPTIONNEL ET L'INDÉNIFIABLE CHARME DES VILLAGES ALENTOURS. ARRAS PEUT AUSSI SE PRÉVALOIR DE COMPTER 3 SITES INSCRITS SUR LA LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL DE L'UNESCO.

EN

## 2,000 YEARS OF MEMORIES ETCHED INTO THE STONE AND THE LANDSCAPE: A JOURNEY INTO THE HEART OF HISTORY

2,000 years of history have left numerous traces in Arras and the Pays d'Artois which still shape the outstanding urban heritage and the incontestable charm of the surrounding villages to this day. Arras is also home to 3 UNESCO World Heritage Sites.



L'abbaye Saint-Vaast, entrée de la cour d'honneur  
© Denis Cordonnier

EN

## SAINT-VAAST ABBEY AND CATHEDRAL

### THE EXTRAVAGANT 18<sup>TH</sup> CENTURY

Saint-Vaast Abbey and Cathedral constitute France's most important 18th century monastic complex. Founded in the 17th century, the abbey signalled the birth of the medieval city. The sheer magnitude of the modern-day construction offers a reasonably fair representation of the economic and spiritual role it played in disseminating Arras' artistic and cultural influence throughout the ages. The Cathedral, with its neo-classical style, is home to a few marvels (sculptures of saints from the Pantheon) and several art deco surprises too.

#### MAISON ROBESPIERRE

Not far from the abbey, in Rue Maximilien-Robespierre, is the former home of the famous Arras-born revolutionary; where he lived with his sister Charlotte and brother Augustin from 1787 to April 1789 before he departed for Versailles.



Cathédrale Notre-Dame de l'Assomption et Saint-Vaast d'Arras  
© Denis Cordonnier

#### LA MAISON ROBESPIERRE

Non loin de l'abbaye, rue Maximilien-Robespierre, se trouve la maison habitée par le célèbre révolutionnaire natif d'Arras, avec sa soeur Charlotte et son frère Augustin, de 1787 jusqu'en avril 1789 et son départ pour Versailles.

Portrait de Robespierre par Louis-Léopold Boilly  
(Palais des Beaux-Arts de Lille) © RMN



Cathédrale Notre-Dame  
de l'Assomption et Saint-Vaast d'Arras  
© Denis Cordonnier

## L'ABBAYE SAINT-VAAST ET LA CATHÉDRALE LE XVIII<sup>E</sup> SIÈCLE DÉMESURÉ

L'ABBAYE SAINT-VAAST ET LA CATHÉDRALE CONSTITUENT L'ENSEMBLE MONASTIQUE LE PLUS IMPORTANT DU XVIII<sup>E</sup> SIÈCLE EN FRANCE. FONDÉE AU VII<sup>E</sup> SIÈCLE, L'ABBAYE MARQUE LA NAISSANCE DE LA VILLE MÉDIÉVALE. LE GIGANTISME DE LA CONSTRUCTION ACTUELLE DONNE UNE ASSEZ JUSTE REPRÉSENTATION DU RÔLE ÉCONOMIQUE ET SPIRITUEL QU'ELLE A JOUÉ DANS LE RAYONNEMENT ARTISTIQUE ET CULTUREL DE LA VILLE D'ARRAS, À TRAVERS LES ÂGES. LA CATHÉDRALE DE STYLE NÉO-CLASSIQUE ABRITE QUELQUES MERVEILLES (SCULPTURES DE SAINTS PROVENANT DU PANTHÉON) ET QUELQUES SURPRISES DE STYLE ART DÉCO.



L'abbaye Saint-Vaast  
© Denis Cordonnier



© Denis Cordonnier



© Denis Cordonnier



EN

### A ROYAL DISTRICT

## FROM VAUBAN TO THE MAIN SQUARE FESTIVAL: THE REINVENTED CITADEL

Built between 1668 and 1672 by order of Louis XIV, the Citadel of Arras is one of the first constructions by famous royal architect, Sébastien Le Prestre, Marquis de Vauban. Spared by the wars and demilitarised in 2009, it has become one of the town's economic and residential neighbourhoods, also known for hosting the Main Square Festival. It is the largest green area in the town, with a 30-hectare woodland and obstacle course built around the remparts and moats. It was included on UNESCO's World Heritage List in 2008.



© AdobeStock

## UN QUARTIER ROYAL DE VAUBAN AU MAIN SQUARE FESTIVAL LA CITADELLE RÉINVENTÉE

CONSTRUITE ENTRE 1668 ET 1672 SUR ORDRE DE LOUIS XIV, LA CITADELLE D'ARRAS EST L'UNE DES PREMIÈRES RÉALISATIONS DU CÉLÈBRE ARCHITECTE DU ROI, SÉBASTIEN LE PRESTE, MARQUIS DE VAUBAN. ÉPARGNÉE PAR LES GUERRES ET DÉMILITARISÉE EN 2009, ELLE EST DEVENUE UN VÉRITABLE QUARTIER ÉCONOMIQUE ET RÉSIDENTIEL DE LA VILLE, CONNUE AUSSI POUR ACCUEILLIR LE MAIN SQUARE FESTIVAL. C'EST ÉGALEMENT LE PLUS VASTE POU MON VERT DE LA VILLE, AVEC SON BOIS DE 30 HECTARES ET SON PARCOURS D'ACCROBRANCHE DANS LES REMPARTS ET LES DOUVES. LA CITADELLE EST INSCRITE SUR LA LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL DE L'UNESCO DEPUIS 2008.



© Denis Cordonnier





© Denis Cordonnier

## UN TRIO MAGIQUE

# L'HÔTEL DE VILLE, LE BEFFROI ET LES BOVES

SYMBOLES DES LIBERTÉS COMMUNALES, LE BEFFROI A ÉTÉ CONSTRUIT AU XVI<sup>E</sup> SIÈCLE, COMME L'HÔTEL DE VILLE, DANS LE STYLE GOTHIQUE. TOUS DEUX RECONSTRUITS "À L'IDENTIQUE" À L'ISSUE DE LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE, EN FAISANT LA PART BELLE AUX ARTISTES ET ARTISANS D'ART DE LA PÉRIODE ART DÉCO, ILS SE VISITENT DE FOND EN COMBLE, DEPUIS LE CIRCUIT SOUTERRAIN DES BOVES, JUSQU'À LA PREMIÈRE COURONNE DU MONUMENT, QUI OFFRE UNE VISION PANORAMIQUE SUR LA VILLE ET LE PAYS D'ARTOIS. LE BEFFROI EST INSCRIT SUR LA LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL DE L'UNESCO.



© Denis Cordonnier



© Marie Porro



© Pascal Brunet

EN

### A WINNING TRIO

#### THE TOWN HALL, THE BELFREY AND THE BOVES

Symbols of the civic freedom negotiated over the centuries between Arras and its sovereign leaders, the Gothic style belfrey and town hall were built in the 16th century. Both were identically reconstructed in the wake of World War I, mobilising artists and art artisans from the Art Deco era. Visitors can explore them from top to bottom, from the underground boves trail, to the monument's first crown, which affords panoramic vistas over the city and local area. The belfrey is included on the UNESCO's World Heritage List.



© Marie Porro

## LE DONJON DE BOURS

# UNE FORTERESSE MÉDIÉVALE À LA CAMPAGNE

DRESSÉE FIÈREMENT AU CŒUR DU CHARMANT VILLAGE PATRIMOINE® DE BOURS, LA MAISON FORTE A RÉSIDÉ AUX ASSAULTS DU TEMPS DEPUIS LE XIV<sup>E</sup> SIÈCLE, POUR OFFRIR AUX VISITEURS UNE IMMERSION TOTALE DANS L'INTIMITÉ DES SEIGNEURS DE LA GUERRE DE CENT ANS. DOUVES ET FOSSÉS, BASSE ET HAUTE COUR, TOURELLES EN ENCORBELLEMENT, ESCALIER À VIS, CELLIER VOÛTÉ, SALLE D'AUDIENCE, APPARTEMENTS PRIVÉS ... RIEN NE MANQUE À CE RARE TÉMOIN DES DOMAINES MÉDIÉVAUX EN HAUTS-DE-FRANCE.

### EN BOURS DONGEON, A MEDIEVAL BACK-COUNTRY FORTRESS

Standing proudly in the heart of the charming Heritage Village® of Bours, the stronghold has resisted onslaughts since the 14th century, offering visitors a privileged glimpse at the private lives of lords from the Hundred Year's War. Moats and ditches, outer wall and inner wall, corbelled turrets, spiral stairway, vaulted cellar, courtroom and private apartments... nothing is missing from this rare example of a Hauts-de-France medieval estate.



© Emily Claeys



Le château de Cercamp (Frévent)  
© Château de Cercamp



© Marie Porro



Le château de Barly © Château de Barly

EN

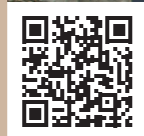
## THE GREAT LORDS AT THE PINNACLE OF THE CLASSICAL STYLE

### PAYS D'ARTOIS CHATEAUX

The countryside which extends to the west of Arras right up to the Ternois area, spared from the destruction wreaked by World War I, attests to the agricultural riches of the Arras area throughout the ages. From the 18th century onwards, 'France's breadbasket' took on another dimension, with the implementation of new agricultural practices, inspired by botanists. A building fever gripped the countryside, where lords and property owners built themselves sumptuous dwellings and castles. Four of the most well preserved, now play host to visitors: Flers, Barly, Couin and Frévent.



Le château de Flers © Marie Porro



Le château de Couin © Marie Porro

## LES SEIGNEURS DE LA TERRE À L'APOGÉE DU STYLE CLASSIQUE

### LES CHÂTEAUX DU PAYS D'ARTOIS

LA CAMPAGNE QUI S'ÉTEND À L'OUEST D'ARRAS JUSQU'AU TERNOIS, ÉPARGNÉE PAR LES DESTRUCTIONS DU PREMIER CONFLIT MONDIAL, FAIT FIGURE DE GRAND TÉMOIN DE LA RICHESSE AGRICOLE DU PAYS D'ARTOIS À TRAVERS LES ÂGES. À PARTIR DU XVIII<sup>E</sup> SIÈCLE, LE "GRENIER À BLÉ DE LA FRANCE" PREND UNE NOUVELLE DIMENSION. UNE FIÈVRE DE CONSTRUCTION IMMOBILIÈRE S'EMPRE DE LA CAMPAGNE, OÙ SEIGNEURS ET PROPRIÉTAIRES RENTIERS SE FONT CONSTRUIRE DE SOMPTUEUSES DEMEURES ET CHÂTEAUX. QUATRE D'ENTRE EUX, PARMI LES MIEUX PRÉSERVÉS, ACCUEILLENT AUJOURD'HUI LES VISITEURS, À FLERS, BARLY, COUIN ET FRÉVENT.



Boubers-sur-Canche © Ronald Piclin



Habarcq © Philippe Frutier



Monchy-le-Preux © Denis Cordonnier



### À LA CROISÉE DES GRANDS CHEMINS D'ITINÉRANCE

Arras se trouve à la convergence de multiples itinéraires de randonnées pédestres et cyclistes Nord-Européens, prisés par les amateurs de slow-tourisme. Le **Via Francigena** qui conduit de Canterbury à Rome et le **Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle**, en provenance du Nord de l'Europe, fusionnent sur plusieurs kilomètres en traversant la capitale artésienne.

Le GR 121, qui parcourt la région d'Est en Ouest sur 250 km, croise aussi au niveau d'Arras deux itinéraires cyclistes d'intérêt régional : la **véloroute Au fil de l'Eau** (362 / Le Touquet - Hainaut belge) et la **véloroute de la Mémoire** (32 / Lens - Amiens - Péronne).

EN

### AT THE CROSSROADS OF MAJOR HIKING ROUTES

Arras is located at the crossroads between many northern European walking and cycling paths, greatly sought-after by fans of slow-tourism. The **Via Francigena**, which runs from Canterbury to Rome and the **Saint-Jacques-de-Compostelle route**, from northern Europe, merge for several kilometres in Arras. The **GR121**, which crosses the region from east to west over 250 km, also merges with two regional interest cycle routes through Arras: the **Au fil de l'Eau cycle path** (362/Le Touquet-Belgian Hainaut) and the **Mémoire cycle path** (32/ Lens-Amiens-Péronne).



Rocquigny © Denis Cordonnier



Éterpigny © Denis Cordonnier



## VILLAGES DE CHARME

# LES TRENTES PÉPITES DU PATRIMOINE RURAL



CRÉÉ EN 2003, LE LABEL NATIONAL VILLAGE PATRIMOINE® MET EN LUMIÈRE LE PATRIMOINE HISTORIQUE, ARTISTIQUE, MÉMORIEL, PAYSAGER ET HUMAIN DES VILLAGES. AUTOUR D'ARRAS ET DE SAINT-POL-SUR-TERNOISE, CE NE SONT PAS MOINS DE 30 VILLAGES LABELLISÉS VILLAGE PATRIMOINE® QUI SE DÉVOIENT AUX VISITEURS CURIEUX DU PATRIMOINE BÂTI OU NATUREL ET D'HISTOIRES CONNUES OU MÉCONNUES. FAITES LE DÉTOUR DANS L'UNE DE CES COMMUNES DU PAYS D'ARTOIS ET PROFITEZ DES ANIMATIONS, BALADES ET VISITES MENÉES PAR LES HABITANTS EUX-MÊMES QUI PARTAGENT LEUR PASSION : LES GUIDES VILLAGEOIS.

EN

### CHARMING VILLAGES: THIRTY RURAL HERITAGE MARVELS

created in 2003, the French national heritage village® label sheds light on villages' historic, artistic, memory-based, cultural and human heritage. Around Arras and Saint-Pol-Sur-Ternoise, there are no fewer than 30 villages which carry the heritage village® label and which reveal themselves to visitors curious about the built and natural heritage, known and lesser-known stories. Make a detour to visit one of the villages in the Artois region and enjoy entertainment, walks and tours led by passionate locals: aka the village guides.





Tranchées et champs de bataille préservés,  
domaine Canadien de Vimy (Neuveville-Saint-Vaast)  
© Denis Cordonnier



© Denis Cordonnier



© Denis Cordonnier



© AdobeStock



© Denis Cordonnier



© Denis Cordonnier



© Denis Cordonnier

## SOUVENIRS DE GUERRE

# LA MÉMOIRE UNIVERSELLE EN PARTAGE

LE PAYS D'ARTOIS A ÉTÉ PROFONDÉMENT MARQUÉ PAR SA POSITION SUR LA LIGNE DE FRONT, FIGÉE PENDANT TOUTE LA DURÉE DE LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE, OÙ SONT VENUES COMBATTRE LES TROUPES DU MONDE ENTIER POUR DÉFENDRE SANS RELÂCHE CETTE POSITION ET MENER LES BATAILLES D'ARTOIS ET LA BATAILLE D'ARRAS D'AVRIL 1917.

EN

## WAR MEMORIALS: SHARED UNIVERSAL REMEMBRANCE

The pays d'Artois was profoundly scarred by his position on the front line, which remained fixed throughout World War I. Troops came from around the world to fight, to tirelessly defend this position and to wage the Artois battles and the Battle of Arras in April 1917.



[3]



Cimetière Allemand de la Maison Blanche (Neuville-Saint-Vaast) © Denis Cordonnier



Givenchy Road Cemetery (Neuville Saint-Vaast) © Denis Cordonnier



EN

## NEUVILLE-SAINT-VAAST, THÉLUS, ARRAS

### A WORLD VIEW OF THE GREAT WAR

The Artois region is home to 7 World War I remembrance sites included in the UNESCO World Heritage List since 2023, of 96 sites spread across the entire French front line. 5 of these are found in Neuville-Saint-Vaast: Canadian Cemetery N°2; the Givenchy Road Canadian Cemetery; La Targette (La Targette French Military Cemetery and La Targette British Cemetery); the Czechoslovakian Cemetery and the Maison Blanche German Cemetery. The Lichfield Crater Cemetery in Thélus and Faubourg d'Amiens Cemetery in Arras round off this exceptional panorama.



Lichfield Crater (Thélus) © Denis Cordonnier



Cimetière Tchèque (Neuville Saint-Vaast) © Denis Cordonnier

## NEUVILLE-SAINT-VAAST, THÉLUS, ARRAS UN PANORAMA MONDIAL DE LA GRANDE GUERRE

LE PAYS D'ARTOIS CONCENTRE À LUI SEUL 7 SITES FUNÉRAIRES ET MÉMORIELS DE LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE INSCRITS SUR LA LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL DE L'UNESCO EN 2023, PARMIS LES 96 SITES RÉPARTIS SUR L'ENSEMBLE DE LA LIGNE DE FRONT EN FRANCE. CINQ D'ENTRE EUX SE SITUENT SUR LA COMMUNE DE NEUVILLE-SAINT-VAAST : LE CANADIAN CEMETERY N°2 ; LE GIVENCHY ROAD CANADIAN CEMETERY ; LA TARGETTE (NÉCROPOLE FRANÇAISE DE LA TARGETTE ; LA TARGETTE BRITISH CEMETERY) ; LE CIMETIÈRE MILITAIRE TCHÉCOSLOVAQUE ; LE CIMETIÈRE ALLEMAND DE LA MAISON BLANCHE.

LE LICHFIELD CRATER CEMETERY, À THÉLUS, ET LE MÉMORIAL D'ARRAS (FAUBOURG D'AMIENS CEMETERY ; ARRAS MEMORIAL ; ARRAS FLYING SERVICES MEMORIAL), COMPLÈTENT CE PANORAMA EXCEPTIONNEL.

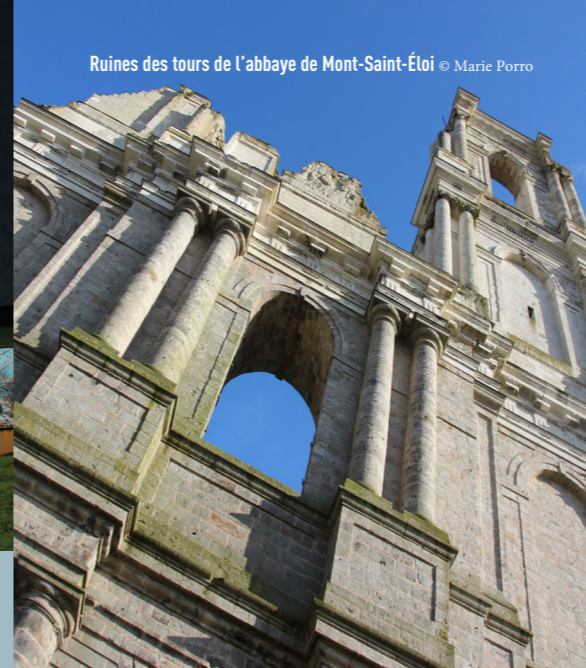


Canadian Cemetery N°2 (Neuville Saint-Vaast) © Denis Cordonnier

Canadian National Vimy Memorial (Givenchy-en-Gohelle)  
© Denis Cordonnier



Nécropole de Notre-Dame-de-Lorette (Ablain-Saint-Nazaire) © Marie Porro



Ruines des tours de l'abbaye de Mont-Saint-Éloi © Marie Porro



Vis-en-Artois British Cemetery (Haucourt)  
© Denis Cordonnier

**3 SITES DES "COLLINES ET PLAINES D'ARTOIS" INSCRITS SUR LA LISTE DU PATRIMOINE DE L'UNESCO, POUR COMPLÉTER LE PANORAMA ARRAGEOIS.**

La **nécropole de Notre-Dame-de-Lorette**, où reposent plus de 42 000 soldats français morts au combat, est la plus grande nécropole nationale de France.

Inauguré en 1936, suite au don d'un terrain de 107 hectares par la France à la jeune nation du Canada après la Première Guerre mondiale, le **Mémorial national du Canada** à Vimy est l'un des deux seuls sites historiques nationaux canadiens situés à l'extérieur du Canada.

Le **Loos British Cemetery**, aménagé par les Canadiens à partir d'avril 1917, accueille aujourd'hui les tombes de près de 3 000 victimes de la Première Guerre mondiale.

**EN ARTOIS HILLS AND PLAINS SITES INCLUDED BY UNESCO, TO ROUND OFF THE ARRAS OFFERING.**

**Notre-Dame-de-Lorette necropolis**, where 42,000 fallen French soldiers were laid to rest, is France's largest national necropolis.

Inaugurated in 1936, following the donation of a 107-hectare piece of land by France to the fledgling nation of Canada in the wake of World War I, the **Canadian National Vimy Memorial** is one of only two Canadian national historical sites outside Canada.

The **Loos British Cemetery**, built by the Canadians in April 1917, is home to the remains of some 3,000 World War I victims.



Loos British Cemetery (Loos-en-Gohelle)  
© Collines et Plaines d'Artois

**COLLINES ET PLAINES D'ARTOIS**  
**UNE DESTINATION MONDIALE**



LA CONCENTRATION EXCEPTIONNELLE, AUTOUR D'ARRAS, DE SITES FUNÉRAIRES ET MÉMORIELS DE LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE INSCRITS SUR LA LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL DE L'UNESCO, N'EST QU'UN PREMIER APERÇU DU NOMBRE DE CHAMPS DE BATAILLE ET DE L'ÉTENDUE DES COMBATS LIVRÉS EN PAYS D'ARTOIS PAR LES ARMÉES FRANÇAISES ET BRITANNIQUES. CANADIENS, AUSTRALIENS, NÉO-ZÉLANDAIS, TERRE-NEUVIENS,... PAS UNE NATION QUI NE DISPOSE AUJOURD'HUI DE SA PARCELLE DE TERRE, DE SON MÉMORIAL OU DE SON CIMETIÈRE, EN HOMMAGE À SES ENFANTS MORTS AU COMBAT, CULTIVANT LE SOUVENIR D'UN CHAMP DE MANŒUVRE MONDIAL, AUJOURD'HUI BAPTISÉ "COLLINES ET PLAINES D'ARTOIS".

**EN ARTOIS HILLS AND PLAINS: A GLOBAL DESTINATION**

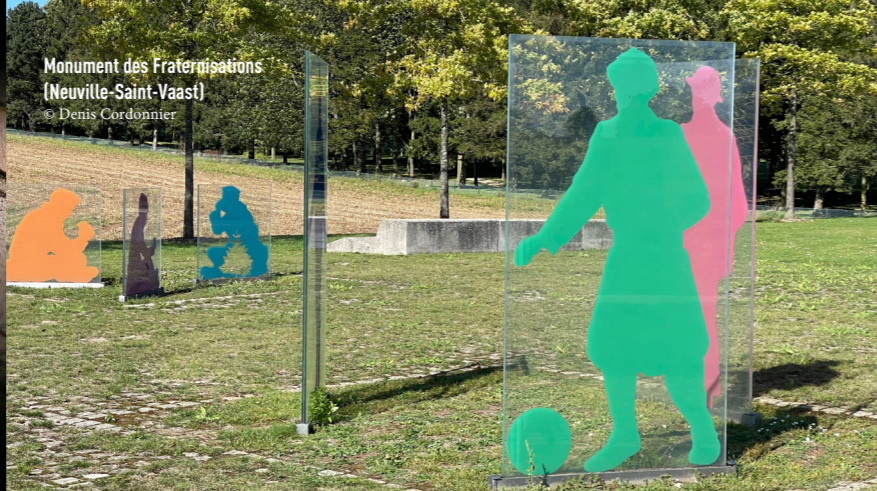
The exceptional concentration of World War I burial and remembrance sites around Arras - included on the UNESCO World Heritage List - is only a foretaste of the number of battlefields and of the extent of fighting waged in the pays d'Artois by French and British soldiers. Canadian, Australian, New Zealand, Newfoundland, Chinese... each of these nations has its own piece of land, remembrance site or cemetery, paying tribute to its fallen soldiers and keeping alive the memory of a global parade ground now known as the Artois hills and plains.



Dury Canadian Memorial  
© Denis Cordonnier



CWGC Experience  
© Samuel Dhote / CWGC



Monument des Fraternisations  
(Neuville-Saint-Vaast)  
© Denis Cordonnier



© Musée Jean et Denise Letaille



© Musée Jean et Denise Letaille



CWGC Experience  
© Samuel Dhote / CWGC



Centre d'accueil et d'éducation  
du Mémorial national du Canada à Vimy  
© Denis Cordonnier

### 3 SITES À NE PAS MANQUER POUR EXPLIQUER L'INCOMPRÉHENSIBLE ET CULTIVER L'ÉMOTION

Le monument des Fraternisations, à Neuville-Saint-Vaast, est un lieu unique qui commémore le souvenir des moments de fraternisation entre ennemis, en période de Noël, pendant la Première Guerre mondiale. Un *Timescope* et son film en 3D vous plongent au cœur des tranchées, le 10 décembre 1915, pour être le témoin d'une scène de fraternisation, vécue et racontée par Louis Barthas.

Ne vous attendez pas à pénétrer dans un musée "classique". The CWGC Visitor Center est une fenêtre ouverte sur le travail des artisans qui entretiennent 23 000 cimetières et mémoriaux à travers le monde. Un centre d'interprétation inédit à Beaurains, au siège britannique de la Commonwealth War Graves Commission.

Le Centre d'accueil et d'éducation du Mémorial national du Canada à Vimy invite à comprendre le sens et l'importance du Monument commémoratif et à situer l'histoire de la prise de la crête de Vimy, en avril 1917, dans le contexte de la participation du Canada à la Première Guerre mondiale... Acte fondateur de la toute jeune nation.

### EN 3 UNMISSABLE SITES TO EXPLAIN THE INCOMPREHENSIBLE AND SPARK EMOTIONS

The Monument des Fraternisations in Neuville-Saint-Vaast is a unique memorial which commemorates the Christmas truce between opposing forces during World War I. The *Timescope* and 3D video will take you into the trenches on 10 December 1915, to witness a scene of fraternisation, lived and recounted by Louis Barthas.

Don't expect to see a classical museum. The CWGC Visitor Centre (opposite) is a window open on to the work of artisans who ensure the upkeep of 23,000 cemeteries and remembrance sites worldwide. A unique interpretation centre in Beaurains, at the world headquarters of the Commonwealth War Graves Commission.

The Canadian National Vimy Memorial Welcome and Education Centre invites visitors to understand the meaning and importance of the commemorative monument and to place the story of the capture of Vimy ridge in April 1917 in the context of Canada's participation in World War I - a founding act of the fledgling nation.

## LE MUSÉE JEAN ET DENISE LETAILLE BULLECOURT 1917

# LA COLLECTION DE TOUTE UNE VIE



© Musée Jean et Denise Letaille

RÉSULTAT D'UNE VIE DE COLLECTE D'OBJETS MILITAIRES GLANÉS DANS LES CHAMPS AUX ALENTOURS DE BULLECOURT, LE TRÈS ÉMOUVANT MUSÉE JEAN & DENISE LETAILLE NOUS PLONGE DANS L'INTIMITÉ DE LA BATAILLE D'ARRAS. L'HISTOIRE Y EST PALPABLE À TRAVERS DES EFFETS PERSONNELS ET SE TRANSFORME EN VIVE ÉMOTION DEVANT TOUS CES SOLDATS AUSTRALIENS ET BRITANNIQUES QUI ONT PERDU LA VIE EN TERRE D'ARTOIS. UNE MITRAILLEUSE LOURDE, UNE TOURELLE DE TANK, DES BONBONES DE GAZ ÉVENTRÉES ... VOILÀ CE QUE JEAN LETAILLE RETROUVAIT EN LABOURANT SES CHAMPS.

EN

## JEAN AND DENISE LETAILLE BULLECOURT 1917 MUSEUM

### THE COLLECTION OF A LIFETIME

The fruit of a lifetime spent collecting military objects found in the fields around Bullecourt, the stirring Jean & Denise Letaille Museum gets visitors up close and personal with the Battle of Arras. History is palpable thanks to the personal effects on display and transforms into a strong emotion when faced with all the Australian and British soldiers who lost their lives in the Artois region. A heavy machine gun, a tank turret, ripped-open gas cylinders... all discovered by Jean Letaille while working in the fields.



**À BICYCLETTE, SUR LES TRACES DE LA BATAILLE D'ARRAS ET À LA DÉCOUVERTE DES GRANDS SITES DE MÉMOIRE**

La **Véloroute de la mémoire**, reliant Arras à Amiens est intégrée dans l'itinéraire national 32, reliant Paris à Lille. Elle permet aux cyclistes de découvrir, le long d'un parcours s'étalant sur 90 km, les monuments dédiés à la Grande Guerre.

Au départ de la **Carrière Wellington**, un nouveau circuit balisé ("circuit H1") conduit sur les **traces de la Bataille d'Arras**. Ce parcours d'une trentaine de kilomètres vous exfiltre rapidement de la ville, longeant de modestes mais ô combien typiques cimetières britanniques, avant de rejoindre Monchy-le-Preux, Athies, Saint-Laurent-Blangy... à la découverte de sites majeurs de la Bataille d'Arras.

EN

**BY BIKE, HOT ON THE HEELS OF THE BATTLE OF ARRAS AND THE MAJOR REMEMBRANCE SITES**

The **Mémoire cycle path**, which connects Arras to Amiens, is part of French national path 32, running from Paris to Lille. Along this 90 km route, cyclists will discover the Great War monuments.

Departing from **Wellington Quarry**, a new marked circuit (circuit H1) follows the **trail of the Battle of Arras**. This thirty-kilometre route gets you out of town quickly, running alongside unassuming yet distinctive British cemeteries, before reaching Monchy-le-Preux, Athies, Saint-and Laurent-Blangy; revealing surprising eyewitness accounts of the fighting.

LA CARRIÈRE WELLINGTON  
**LA PLUS GRANDE ATTAQUE SURPRISE DE LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE**

SITE DE MÉMOIRE MAJEUR DE LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE, LA CARRIÈRE WELLINGTON PROPOSE DES VISITES ÉMOUVANTES ET IMMERSIVES... VOUS METTEZ VOS PAS DANS CEUX DES TUNNELIERS NÉO-ZÉLANDAIS ET DES SOLDATS BRITANNIQUES. LE PARCOURS PERMET DE COMPRENDRE L'IMPORTANCE DE CES HOMMES VENUS DU BOUT DU MONDE QUI, EN 6 MOIS, ONT RÉALISÉ L'EXPLOIT DE RELIER ET D'AMÉNAGER LES CARRIÈRES SOUTERRAINES DE LA VILLE POUR Y LOGER 24 000 SOLDATS. CANTONNÉS DURANT UNE SEMAINE, ILS ATTENDIRENT ICI LE LANCEMENT D'UN ASSAUT INÉDIT DANS L'HISTOIRE MILITAIRE. PRÊTS À PLONGER À 20 MÈTRES SOUS TERRE, DANS L'INTIMITÉ DES SOLDATS DE LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE ?

EN

**WELLINGTON QUARRY: THE GREATEST SURPRISE ATTACK OF WORLD WAR ONE**

A major memorial site of World War I, Wellington Quarry offers moving and immersive tours. Walk in the footsteps of the New Zealand tunnellers and British soldiers. The visit enables visitors to grasp the importance of these men who came from across the globe and who, in just 6 months, achieved the feat of connecting and organising the town's underground tunnels to house 24,000 soldiers. Living underground for a week, they awaited the launch of an attack which had never been attempted before in military history. Ready to plunge 20 metres below ground, to discover what life was like for First World War soldiers?

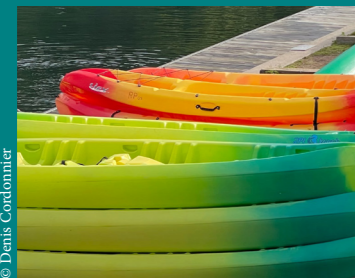




© AdobeStock



Riverside Park : promenade en barque traditionnelle à propulsion électrique (Saint-Laurent-Blangy) © Valérie Laforge



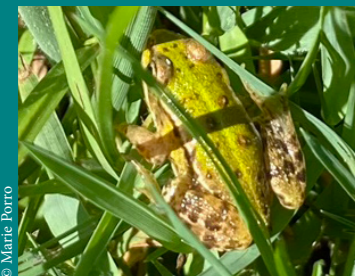
© Denis Cordonnier



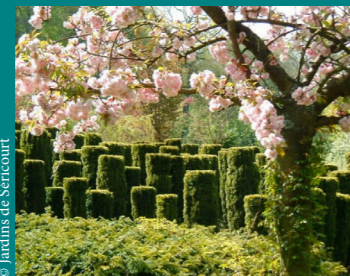
© Denis Cordonnier



© Denis Cordonnier



© Marie Porro



© Jardins de Séricourt



© Marie Porro

## LE PLEIN DE RESSOURCES NATURELLES

# ÉVASIONS REVITALISANTES À LA CAMPAGNE

QUI N'A JAMAIS RÊVÉ DE "CITY BREAK"... À LA CAMPAGNE ? DE PROFITER DE LA DOLCE VITA TOUT EN S'ACTIVANT AU GRAND AIR ? LE PAYS D'ARTOIS SEMBLE AVOIR ÉTÉ ENTIÈREMENT CONÇU POUR CONCILIER LES PLAISIRS URBAINS ET LES ESCAPADES EN PLEINE NATURE : SA CAPITALE EST LITTÉRALEMENT TRAVERSÉE PAR LA CAMPAGNE, ASSURANT LA TRANSITION ENTRE LES PAYSAGES DE RIVIÈRES VALLONNÉS, À L'OUEST, ET LES GRANDES ÉTENDUES D'EAUX CALMES, À L'EST. LE TERRAIN DE JEU IDÉAL POUR SE RESSOURCER ET RETROUVER DE LA FRAÎCHEUR.



## REPLENISH YOUR NATURAL RESOURCES: REVITALISING COUNTRY GETAWAYS

We have all dreamed of a countryside 'city break'; enjoying urban dolce vita while having fun in the great outdoors. The Artois region seems to fulfil both desires: its capital literally has the countryside crossing through it; making a transition from rolling river landscapes towards the west to the large expanses of tranquil waters towards the east. It makes the perfect playground in which to rejuvenate and refresh.

La descente de l'Authie en kayak © CPIE Val d'Authie



Randonnée en canoë ou kayak, près de Biache-Saint-Vaast © Pascal Brunet



### RIVERSIDE PARK VALLÉE DE LA SCARPE : DES AVENTURES EN CASCADE

Situé à moins de 10 minutes du cœur de ville d'Arras, **Riverside Park** (page de droite) se présente comme le camp de base des loisirs sportifs, en immersion totale dans les paysages bucoliques de la vallée de la Scarpe. Le point de départ idéal pour multiplier les expériences : descente en rafting, hot-dog, hydrospeed, kayak, dans les remous tumultueux du parcours en eaux vives (avec animateur), ou randonnée en eaux calmes, sur les méandres de la rivière canalisée, en barque électrique, canoë, kayak, paddle et même pédalo (en location).

### À LA DÉCOUVERTE DES PAYSAGES PRÉSERVÉS DE L'AUTHIE

C'est le parcours le plus sauvage du territoire, pour les amateurs de rivière naturelle (non-canalisée). Au départ d'Auxi-le-Château, un des plus ravissants villages du Ternois, l'Authie (ci-contre) serpente à travers les paysages naturels de prairies, de bois et de marais soigneusement préservés qui s'offrent aux amateurs de milieux naturels et de biodiversité.

### ENTRE SCARPE ET MARAIS AU DÉPART DE BIACHE-SAINT-VAAST

Pour se lancer à la conquête des paysages de marais, entre Fampoux et Biache-Saint-Vaast, en passant par Rœux, Pelves et Plouvain, la promenade commence à la **base nautique Léon Javelot** de Biache-Saint-Vaast (ci-dessous), pour louer une embarcation et se jeter à l'eau. Le parcours peut faire jusqu'à seize kilomètres (aller-retour) et mérite quelques haltes pour apprécier le dépaysement.

EN

### RIVERSIDE PARK VALLÉE DE LA SCARPE: A WATERFALL OF ADVENTURE

Located just 10 minutes from the centre of Arras, **Riverside Park** (right hand page) is a sports and leisure camp totally immersed in the bucolic scenery of the Vallée de la Scarpe. It makes the ideal starting point for a multitude of different experiences in any number of vessels: rafting rides, hot-dog, hydro speed, kayak in the tempestuous swells of the white-water course (with an instructor), or in calm water, in the meandering stretches of the canalised river, in an electric boat, canoe, kayak, paddle board or even pedalo (for hire).

### DISCOVERING AUTHIE'S UNSPOILED LANDSCAPES

It's the wildest course in the area, for fans of natural rivers (non-canalised). Departing from Auxi-le-Château, one of the most charming villages in the Ternois area, the Authie River (opposite) winds its way through natural landscapes with meadows, woodland and wetlands, carefully conserved and perfect for nature and biodiversity fans.

### BETWEEN SCARPE AND THE WETLANDS, DEPARTING FROM BIACHE-SAINT-VAAST

To discover the wetlands between Fampoux and Biache-Saint-Vaast, passing through Rœux, Pelves and Plouvain, the journey starts at the **Léon Javelot water sports centre** in Biache-Saint-Vaast (below), where you can rent a vessel and take to the water. You can visit up to sixteen kilometres of wetland (return trip) and take a few breaks along the way to marvel at the change of scenery.



Riverside Park © Marie Porro

Riverside Park © Denis Cordonnier



Riverside Park © Marie Porro



## RIVERSIDE PARK, AUXI-LE-CHÂTEAU, BIACHE-SAINT-VAAST

# 3 SPOTS DE LOISIRS NAUTIQUES RAFRAÎCHISSANTS

DÈS LES PREMIERS JOURS DE PRINTEMPS, L'ENVIE DE PROMENADE À LA CAMPAGNE ET LE BESOIN DE FRAÎCHEUR DEVIENNENT PLUS FORTS QUE TOUT. C'EST LE MOMENT DE SE LANCER À LA DÉCOUVERTE DES COURS D'EAU ET DES PAYSAGES RAFRAÎCHISSANTS DE L'ARTOIS ET DU TERNOIS, SUR TOUTES SORTES D'EMBARCATIONS, EN EAUX VIVES OU EN EAUX CALMES... UN PLAISIR ÉCLABOUSSANT, À DÉGUSTER SANS MODÉRATION, EN FAMILLE OU ENTRE AMIS.

EN

## RIVERSIDE PARK, AUXI-LE-CHÂTEAU, BIACHE-SAINT-VAAST: 3 COOLING WATER SPORTS SPOTS

From early spring onwards, the desire to escape into the countryside and experience its freshness becomes irresistible. It's the perfect time to discover the Artois and Ternois waterways and cooling landscapes on all kinds of vessels, in white or calm water. Have a splashing time with friends or family.



Riverside Park © Marie Porro



Riverside Park © Marie Porro



Le Marais du Grand Clair (Palluel) © Denis Cordonnier



Le rooftop de l'écologie Écoland, avec vue sur le Marais du Grand Clair (Palluel) © Denis Cordonnier



## LES VALLÉES DU TERNOIS, DE LA SCARPE, DU COJEUL ET DE LA SENSÉE DES PAYSAGES FAÇONNÉS POUR LA PÊCHE ET LES GRANDES RANDONNÉES

La Scarpe à la sortie d'Arras © Denis Cordonnier

EN

### THE TERNOIS, SCARPE, COJEUL AND SENSÉE VALLEYS

#### LANDSCAPES PERFECT FOR FISHING AND LONG HIKES

Whether you decide to head west, towards the wild valleys of La Canche, L'Authie and La Ternoise, or set off to conquer the east, along the banks of the Scarpe, through the parks and gardens of the Arras agglomeration, all the way to Athies, Feuchy, Fampoux and Roeux lakes; whether you opt to extend your meanderings with a trip to the wetlands around Baralle, Rumaucourt, Écourt Saint-Quentin and Palluel, there is always a hiking trail, a towpath or a cycle route to travel along the riverside and visit the waterways, which invite you to discover them, to fish in the lakes or to enjoy a shady picnic. The Pays d'Artois has some fifty fishing spots and paths, often close to a campsite, holiday village, an ecolodge or a cosy guesthouse, just in case the day runs away with you.



Le Marais d'Écourt-Saint-Quentin © Denis Cordonnier



Les marais du bord de Scarpe © Marie Perre



Le Marais du Val du Ternois (Frévent) © Denis Cordonnier



Parcours de pêche de la pisciculture de Monchel-sur-Canche © Alexis Cléret

QUE L'ON DÉCIDE DE METTRE LE CAP À L'OUEST, VERS LES VALLÉES SAUVAGES DE LA CANCHE, DE L'AUTHIE ET DE LA TERNOISE... QUE L'ON SE LANCE À LA CONQUÊTE DE L'EST, EN LONGEANT LES BORDS DE SCARPE, PAR LES PARCS ET JARDINS DE L'AGGLOMÉRATION ARRAGEOISE, JUSQU'AUX ÉTANGS D'ATHIES, FEUCHY, FAMPOUX, RŒUX... QUE L'ON PROLONGE L'EXPLORATION JUSQU'AUX PAYSAGES DE MARAIS, AUTOUR DE BARALLE, RUMAUCOURT, ÉCOURT SAINT-QUENTIN, PALLUEL... ON TROUVE TOUJOURS UN SENTIER DE RANDONNÉE PÉDESTRE, UN CHEMIN DE HALAGE, UN PARCOURS CYCLABLE, POUR LONGER LES RIVIÈRES ET FAIRE LE TOUR DES ÉTENDUES D'EAU, QUI INVITENT À LA PROMENADE, AUX PARTIES DE PÊCHE EN ÉTANG, AUX PIQUE-NIQUES OMBRAGÉS. LE PAYS D'ARTOIS COMPTE PRÈS D'UNE CINQUANTAINES DE SPOTS OU DE PARCOURS DE PÊCHE, SOUVENT À PROXIMITÉ D'UN CAMPING, D'UNE ÉCOLOGE OU D'UNE CHAMBRE D'HÔTE DOUILLETTE... AU CAS OÙ LA JOURNÉE PASSERAIT TROP VITE.



Natureza, ecolodge sur le Lac des Sapins (Rœux) © Tai-Shoot / Natureza



Le Parc du Château de Barly © Château de Barly



Reflets de Jardin (Penin)  
© Reflets de Jardins



Les jardins de Séricourt © Les Jardins de Séricourt



Sculptures et Jardins (Bergueuse)  
© Sculptures et Jardins



Les Jardins de Sans-Soucis (Sarton)  
© Les Jardins de Sans-Soucis

EN

## EXCEPTIONAL PARKS AND GARDENS

### NATURE CHISELLED LIKE A WORK OF ART

The Pays d'Artois boasts a dozen exceptional gardens, chiselled out of the vegetation and the stone like works of art, by passionate owners who share their little piece of paradise with visitors from the start of spring onwards and who cultivate contemplation until the autumn. Each garden is an invitation to travel, where you'll succumb to the delicate fragrances, the leafy perspectives, the colourful and French-style flower beds, the English gardens and the creative thicket, to feel like you are experiencing a paradisaical interlude. Two estates boast the prestigious 'outstanding garden' label: in Séricourt and Penin.

## LES PARCS ET JARDINS D'EXCEPTION LA NATURE CISELÉE COMME UNE ŒUVRE D'ART



Le Parc de l'ancienne  
abbaye d'Étrun  
© Gîte de l'abbaye d'Étrun

LE PAYS D'ARTOIS COMPTE UNE DOUZAINNE DE JARDINS D'EXCEPTION, TAILLÉS DANS LA VÉGÉTATION ET LA PIERRE COMME DES ŒUVRES D'ART, PAR DES PROPRIÉTAIRES PASSIONNÉS QUI PARTAGENT LEUR PETIT PARADIS AVEC LES VISITEURS, DÈS LES PREMIERS BEAUX JOURS DU PRINTEMPS, ET CULTIVENT LA CONTEMPLATION JUSQU'EN AUTOMNE. CHAQUE PARCELLE DE TERRE DEVIENT UNE INVITATION AU VOYAGE, OÙ L'ON SE LAISSE EMPORTER PAR LES ODEURS DÉLICATES, LES PERSPECTIVES VERDOYANTES, LES MASSIFS COLORÉS, LES PARTERRES À LA FRANÇAISE, LES JARDINS À L' ANGLAISE, LES TAILLIS CRÉATIFS... POUR S'IMAGINER QUELQUES INSTANTS VIVRE AU PARADIS. DEUX DOMAINES AFFICHENT LE PRESTIGIEUX LABEL "JARDIN REMARQUABLE", À SÉRICOURT ET À PENIN.



Le Parc du Château  
(Hendecourt-les-Cagnicourt)  
© Château d'Hendecourt



Cité Nature (Arras) © Pascal Brunet



Cit'Loisirs (Arras) © AdobeStock



BowlingWorld (Arras) © Marie Porro



Circuit automobile de Croix-en-Ternois © Y2M Photographie



La Vie en Rose, guinguette estivale (Arras) © Denis Cordonnier



KHUB Arras Karting (Sainte-Catherine-les-Arras) © KHUB Karting



ADRENALINE, PHOSPHORE ET RÉCONFORT

## LE PLEIN DE BONNES SENSATIONS ET DE PLAISIRS PARTAGÉS

Arras Golf Resort, dans la vallée de la Scarpe (Anzin-Saint-Aubin) © Marie Porro

AU-DELÀ DES ACTIVITÉS NAUTIQUES, DES SPOTS DE PÊCHE ET DES PARCOURS DE RANDONNÉE, LES PAYSAGES INVITENT À LA PROLONGATION DES MOMENTS DE DÉTENTE ET DE LOISIRS, EN FAMILLE OU ENTRE AMIS... OÙ L'ON PEUT S'ESSAYER AU GOLF, AU BOWLING, SE RAFFRAÎCHIR AU CENTRE AQUARENA, DÉCOUVRIR LES SECRETS DE L'ENVIRONNEMENT À CITÉ NATURE, PARTIR À L'AVENTURE DANS LES DOUVES DE LA CITADELLE AVEC CIT'LOISIRS, AVANT DE FINIR LA JOURNÉE DANS UNE GUINGUETTE AU BORD DE L'EAU.

POUR PRATIQUER LES SPORTS MÉCANIQUES, IL FAUDRA REJOINDRE LA TERRE FERME, POUR UNE PARTIE DE KARTING À SAINTE-CATHERINE-LES-ARRAS OU S'OFFRIR DES SENSATIONS DE GRAND PRIX À CROIX-EN-TERNOIS.

### EN ADRENALINE, PHOSPHORUS AND COMFORT: STOCK UP ON GREAT SENSATIONS AND SHARED PLEASURES

Apart from the water sports, fishing spots and hiking trails, the omnipresence of rivers and waterways invites visitors to extend their leisure and relaxation time with family or friends. Try your hand at golf, bowling, cool off at the Aquarena centre, discover environmental secrets at Cité Nature, set off on an adventure in the citadel's moats with Cit'Loisirs, and end your day at a waterside dance hall. For motorsports, head back to dry land for a karting session in Sainte-Catherine-les-Arras, or soak up some Grand Prix sensations in Croix-en-Ternois.



Arras Film Festival © Plan Séquence



Main Square Festival (Arras) © Jérôme Pouille



Green Way Festival (Mont-Saint-Éloi) © Valentin Lorthoir



Beer Potes Festival (Arras) © Marie Porro



Marché de Noël (Arras) © Julien Mellin

## GRANDS ÉVÉNEMENTS

# UN FESTIVAL DE RENCONTRES

QUE VOUS SOYEZ PLUTÔT FESTIVALS, BRADERIES, SORTIES CULTURELLES OU SPORTIVES, L'AGENDA D'ARRAS ET DU PAYS D'ARTOIS EST REMPLI D'ÉVÉNEMENTS INCONTURNABLES. VOUS ALLEZ VOUS DÉCHAÎNER AU MAIN SQUARE FESTIVAL, OU AU GREEN WAY FESTIVAL, VOUS ALLEZ CROISER DES STARS À L'ARRAS FILM FESTIVAL, VOUS ALLEZ RÊVER LORS DE LA VILLE DE NOËL, VOUS ALLEZ AIGUISER VOTRE CURIOSITÉ AU FIL DES EXPOSITIONS, DES VISITES SPECTACLES ET DES RECONSTITUTIONS HISTORIQUES, VOUS ALLEZ VOUS DÉPENSER AU RAID DINGUE DE L'ARTOIS OU AU TRAIL DE KILIENNE... À VOS AGENDAS.

EN

## MAJOR EVENTS: A FESTIVAL OF ENCOUNTERS

Whether you prefer festivals, flea markets, cultural or sporting events, the Arras and Pays d'Artois agenda is brim-full with a host of unmissable events. Let your hair down at the Main Square and Green Way festivals, rub shoulders with the stars at the Arras Film Festival, visit the enchanting Christmas village, pique your curiosity at the many exhibitions, shows, tours and historical re-enactments, exert yourself at the Raid Dingue de l'Artois race or the Kilienne Trail - get the dates in your diary!

## OFFICE DE TOURISME DES LOISIRS ET DES CONGRÈS ARRAS PAYS D'ARTOIS

### BUREAU D'INFORMATION TOURISTIQUE D'ARRAS

Hôtel de Ville, place des Héros, Arras  
Tél. : +33 (0)3 21 51 26 95  
contact@arraspaysdartois.com  
arraspaysdartois.com

- Ouvert tous les jours de l'année, sauf à Noël et le jour de l'An.
- Du lundi au dimanche : 9h30 -12h30 et 14h00 -18h00

### BUREAU D'INFORMATION TOURISTIQUE DE SAINT-POL-SUR-TERNOISE

1, place de l'Hôtel de Ville  
62130 Saint-Pol-sur-Ternoise  
Tél. : +33 (0)3 21 47 08 08  
contactsaintpol@arraspaysdartois.com

- Du lundi au vendredi : 10h00 -12h00 et 14h00 -17h30
- Samedi : 10h00 -12h00
- Fermé les jours fériés

### BUREAU D'INFORMATION TOURISTIQUE SUD ARTOIS

10, place Faidherbe, 62450 Bapaume  
Tél. : +33 (0)3 21 59 89 84  
contactbapaume@arraspaysdartois.com

- Du 1<sup>er</sup> octobre au 31 mars : du mardi au vendredi : 10h-12h et 14h-18h
- Du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre : du mardi au samedi : 10h-12h et 14h-18h
- Fermé le lundi, les jours fériés et du 25 décembre au 17 janvier.

### BUREAU D'INFORMATION TOURISTIQUE DES CAMPAGNES DE L'ARTOIS

1050, avenue François Mitterrand  
62810 Avesnes-le-Comte  
Tél. : +33 (0)3 21 220 200

### SIÈGE

29, rue des Rosati, 62000 Arras

EN

## OFFICE FOR TOURISM LEISURE AND CONFERENCES ARRAS PAYS D'ARTOIS

### ARRAS TOURIST INFORMATION OFFICE

Hôtel de Ville-Place des Héros, Arras  
Tél. : +33 (0)3 21 51 26 95  
contact@arraspaysdartois.com  
www.arraspaysdartois.com

- Open daily all year round except for Christmas and New Year's Day.
- From Monday to Sunday: 9.00 am to 12.30 am and 2.00 pm to 6.00pm

### ONLINE TICKETING

Want to follow a visit this weekend but no time to take care of it?

The **Arras Pays d'Artois**

Tourist Office offers you the possibility of making your bookings directly online, on the website

### ARRASPAYSARTOIS.COM

In just a few clicks, organize your program and free your mind. **A simple solution for guaranteed time savings!**

### SAINT-POL-SUR-TERNOISE TOURIST INFORMATION OFFICE

1, place de l'Hôtel de Ville  
62130 Saint-Pol-sur-Ternoise  
Tél. : +33 (0)3 21 47 08 08  
contactsaintpol@arraspaysdartois.com

- From Monday to Friday: 10.00 am to 12.00 am and 2.00 pm to 5.30pm
- Saturday: 10.00 am to 12.00 am
- Closed on public holidays

### SUD ARTOIS TOURIST INFORMATION OFFICE

10, place Faidherbe - 62450 Bapaume  
Tél. : +33 (0)3 21 59 89 84  
contactbapaume@arraspaysdartois.com

- From 1st October to 31th March: Tuesday to Friday from 10.00 am to 12.00 am and 2.00 pm to 6.00 pm
- From 1st April to 31th September: Tuesday to Thursday from 10.00 am to midday and 2.00 pm to 6.00 pm
- Closed on Mondays, public holidays and from 25th December to 17th January.

### CAMPAGNES DE L'ARTOIS TOURIST INFORMATION OFFICE

1050, avenue François Mitterrand  
62810 Avesnes-le-Comte  
Tél. : +33 (0)3 21 220 200

### HEAD OFFICE

29, rue des Rosati, 62000 Arras



ARRAS PAYS D'ARTOIS  
*Tourisme*

OFFICE DE TOURISME DES LOISIRS ET DES CONGRÈS ARRAS PAYS D'ARTOIS

[WWW.ARRASPAYSDARTOIS.COM](http://WWW.ARRASPAYSDARTOIS.COM)

